

當紅幕緩緩揭起，台灣，終於有了屬於自己的登山學校 / 賴宛靖攝
When the red curtain had been lifted slowly, Taiwan finally has its own mountaineering school. / by Wan-ching Lai

一個孕育 23 年的偉大理想，一段走了 23 年的漫漫長路
一群愛山志士，努力了 23 年才登頂
1 月 28 日，當綠水的紅幕揭起
從這天起，台灣 2300 萬人
終於，有了屬於自己的登山學校……

One great ideal incubated for 23 years, One long road walked for 23 years, And one group of mountain lovers striving for 23 years, Were what it took to lift the red curtain at Lyushui. On the day of Jan. 28, 2010, 2.3 million people in Taiwan, Finally have their own mountaineering school.





國家公園登山學校成立紀實

盼了23年的開學典禮

A Long-anticipated Opening Ceremony

On the Inauguration of National Park's
Mountaineering School

採訪撰文 Interview & Text/ 賴宛靖 Wan-ching Lai 翻譯 Translator / 歐冠宇 Kuan-yu Ou

登山是一門專門的學問，從裝備到體能訓練、生態環境教育，都須學習。/ 黃言波攝
Mountaineering requires professional knowledge, from equipments, physical training, to ecological education, all need to be learned. / by Yan-bo Huang

2010年1月28號，太魯閣國家公園陽光正好，清風徐徐，綠水管理站前一株山櫻花提早綻放，像是在為這特別日子慶賀。

上午10點，營建署長官、太魯閣國家公園的歷任處長、多位登山界的重量級人士、生態保育專家難得齊聚一堂，還有多位國外貴賓蒞臨現場，他們不辭辛苦、翻山越嶺來到太魯閣，只為了出席這場睽違23年的盛會。

愛山者的執著與堅持

23年前，一群登山界的前輩、在當年玉管處葉世文處長的邀請下，於玉山國家公園南安管理站舉辦第一屆國家公園登山研討會，在會議中萌生了成立登山學校的構想。

正所謂萬事起頭難，登山學校的推動困難重重，計劃屢遭擱置。台灣擁有太魯閣、玉山及雪霸等3座山岳型的國家公園，遲遲卻未有一所專業的登山學校，實在是對不起喜愛登山運動的人們、也辜負了這片好山好水。

On Jan. 28, 2010, the sunshine and breeze at Taroko National Park (TNP) were perfect for the big day. At Lyushui Service Station, a Taiwan Cherry tree bloomed earlier just to celebrate it.

At 10 A.M., top officers of CPAMI, current and former directors of TNP, VIPs from mountaineering circle, ecologists, and foreign guests took the trouble to go all the way up and gathered at Taroko only to attend this ceremony long anticipated for 23 years.

The Result of Mountain-lovers' Insistence

23 years ago, a group of senior mountaineers invited by the then-director of YSNP Headquarters Shih-wen Yeh held NP's 1st mountaineering conference at Nan-an of YSNP, and conceived the idea of such a school.

As the beginning is always the hardest part, the progress of a mountaineering school had been constantly stalled. The lack of such a school had indeed wronged all the mountain lovers and the beautiful landscape in Taiwan, where three mountainous national parks dwell.



時光飛逝，轉眼間20多個年頭過去，當年的葉處長已成為今日的營建署署長，而登山界也有許多卓越新秀誕生。或許是因著登山者與生俱來的堅毅，遇到挫折不輕言放棄的精神，這擱淺多年的登山學校計畫，終於盼到了成立的一天。

也許有人會問，身處在高山林立的台灣，爬山還需要學嗎？但其實真正的登山運動是獨門學問，絕對和在家附近郊山健行大不同。從自身的體能狀況檢測、體能訓練計畫、裝備使用到野外求生訓練等等，都需要專業人士指導，才能確保登山者的安全、維持自然環境。

獨特的學校 不凡的課程

國家公園登山學校所規劃的課程，不是只有行家級的攀登、垂降等高難度技術才受到重視，在這裡還教導許多長久被忽視的「小事」！

「比方說，從沒人認真研究過登山糧食，但在登山學校裡，這部分也會安排專業講師來授課。」愛山也登山的葉世文署長，對於登山環節很熟稔。「行動糧的準備原則是熱量夠就好，帶太多增加負重，背不動就可能棄置山

Time flies. 20 years has passed in a flash as Yeh has become Director-general of CPAMI and a new generation of mountaineers has appeared. Perhaps due to these mountain lovers' perseverance, this delayed program has finally come into being.

Some may ask: Is mountain-climbing something needed to be learned? Well, real mountaineering is a unique skill totally different from casual hiking. Things like self-examination of physical conditions, strength trainings, gadget usages, etc. must be taught by professionals to protect both the climbers and the Nature.

Unique School Extraordinary Curricula

The School provides not only the pro-level courses such as bare-hand climbing and rappelling, but also many long-neglected “trivial matters.”

“For example, nobody takes the food for mountaineering seriously, a topic the school's course will cover,” says Yeh, who knows well every detail about mountaineering. “Bring the proper amount of food that provides just enough calories. Too much food would mean more

登山是專門學問，和攀登郊山大不相同 / 賴宛靖攝
Mountaineering is a unique skill totally different from casual hiking. / by Wan-chng Lai



區；吃太多也增加排遺，雖然在國外登山界主張山友將排遺帶下山，不過在台灣山友還是習慣排在山裡，而排遺埋太深不易腐化，埋太淺容易被動物挖出，對生態都是一大破壞。」

葉署長語重心長的說，登山人口分成兩大塊，一塊是社會人士，另一塊則是學生。以往大學登山社團很蓬勃，而現在的大學生卻不熱衷，日前還有專家針對大一新生體檢不合格率偏高感到憂心。顯然，孩子們不擅長戶外運動，不光是衝擊了登山運動的傳承，對於下一代的健康基礎也造成影響。

burden, garbage and feces. In Taiwan, mountaineers tend to excrete in the wild but the feces would do harm to the ecology whether they are buried deep or shallow in the soil.”

Yeh says mountaineers in Taiwan consist mainly of average citizens and students. Today's college students are not as enthusiastic about mountaineering as those in the past, and experts have worried about the high percentage of college freshmen failing the physical check-ups. Apparently, poorness in outdoor sports has impaired young people's health and the heritage in mountaineering.



「即便2009年在歐都納企業董事長、台灣山岳文教協會程鯤理事長的支持下，台灣人完成了攀登七頂峰的壯舉，曾引起一陣海外攀登的熱潮，但熱潮過後留下什麼？要如何點燃年輕人對山的熱情，進而引發對大自然的愛護，都是登山學校的任務所在。」

向高山學習 也要向下紮根

國內登山社團多，登山好手眾多，登山學校也希望提供一個平台，讓優秀技術得以傳承。「這些登山界好手將成為登山學校的師資，也是我們請益的對象，透過登山學校的成立，讓有心學習登山技巧的人有明確的學習管道。」此外，還有珍貴的海外攀登經驗分享，每個出國遠征的登山者都代表台灣，藉此機會也能拓展外交，讓世界看見台灣人的能耐。

「而登山學校的課程規畫，也不是一味引用國外的登山教育觀念，每個國家都有其不同的風土民情，要因地利制宜，找出適合台灣登山的倫理，才是我們要做的。」葉署長表示。

未來，登山學校的課程包括「登山」、「探索」、「步道」3大架構，「登山」以登山、救難、雪訓、嚮導、海外遠征等為主；「探索」包含溯溪、攀岩、冒險、爬樹、獨木舟等訓練；「步道」則著眼於步道修護與夥伴關係的建立，目的在提供生態及友善環境的設施，今年已針對不同對象，規劃24項登山及體驗訓練課程。「透過登山學校的培訓，還能加強國家公園巡山員專業技能，落實各級登山嚮導員培訓與授證，讓每個有興趣的人都能有管道學習。」



“Sponsored by Kun Cheng, President of Atunas Co. and Taiwan Alpine Culture Asso., the feat of climbing the world's 7 summits had briefly aroused a craze for overseas mountain climbing. But how to ignite younger generation's passion for mountains

and their love for Nature is what the mountaineering school really cares about.”

Learning High up Rooting Deep down

As there are quite a few mountaineering groups and individuals in Taiwan, this school hopes to serve as a platform to pass on excellent skills. “This school will provide a channel for professional mountaineering learning by hiring these experts as instructors and consultants.” Besides, these skilled will share their experience in representing Taiwan to conquer ridges worldwide and show the capabilities of Taiwanese as a way to facilitate diplomacy.

“The curricula of the school will not simply copy foreign concepts of mountaineering but find those suitable for Taiwan's customs and ethics. That's what's truly important,” Yeh says.

In the future, the curricula will consist of 3 major categories: “mountaineering,” (climbing, rescuing, guiding, foreign expedition, etc.); “exploration,” (river trekking, rock/tree climbing, canoeing, etc.); “hiking trails,” (trail maintaining, partnership building, etc. in order to provide eco-friendly facilities). In 2010, the school has planned 24 training courses designed for different participants, “who may also be given park ranger trainings and be certified as mountain guides. This is to offer even more options for people with various interests.”

1

2

1. 高山林立的台灣，美景令許多山友嚮往，圖為太魯閣錐麓古道美景。/ 林永賢攝

Taiwan is full of high mountains and people look forward to seeing the beautiful scenery here. This photo is the Old Jhuilu Road of Taroko. / by Yung-hsien Lin

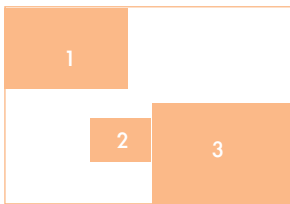
2. 葉署長戴上頭巾，臉上洋溢著欣喜的笑容，為充滿活力創意的慶典做了感性的開場 / 賴宛靖攝

Wearing a headscarf, smiling with joys on the face, Director-general Yeh made a touching opening for the energetic and creative ceremony. / by Wan-ching Lai



而太魯閣處游登良處長也表示，台灣地形起伏大，山地佔全島的三分之二，台灣百岳之中有76座位於國家公園園區內，國家公園關注登山教育，讓愛山的人能得到登山活動相關的觀念與技能的訓練，責無旁貸。「登山學校將結合政府和民間的資源，引導民衆學習參與山野活動，也期許能集結優秀師資，引進國外技術和經驗，作為台灣進軍國際登山活動的訓練基地。而太魯閣國家公園從低海拔到高海拔，地形複雜、氣候變化極大，且交通方便，擁有登山學校訓練課程所需的各種地形與環境。」

Taiwan has a landform of great differences in altitude, and mountain areas account for two-thirds of the entire island. 76 of Taiwan's top 100 mountains are in the bounds of national parks, which bear the responsibility to provide related concepts and trainings to people who love mountains, says TNP director Teng-lang Yu. "The school will use public and private resources, hire talents as the faculty, and introduce skills from abroad. TNP has a variety of landforms and climate patterns plus high accessibility, making itself a perfect location for a mountaineering school."



1. 太魯閣的地形地貌，適合登山學員做攀岩訓練 / 賴宛靖攝

The landforms of Taroko are appropriate for the mountain-climbing learners to do the rock-climbing training. / by Wan-ching Lai

2. 登山學校揭牌儀式中，8座國家公園高舉處旗，在布農族長老以布農族傳統取「猴板凳」（山中的蕈類）保留火種的方式點燃火盆，進行祈福儀式 / 賴宛靖攝

In the unveiling ceremony of mountaineering school, 8 national parks lifted up their own flag. According to Bunun tribe's tradition, the elder of Bunun tribe use the mushroom called Polyporaceae (*Fomitopsis pinicola*) as a fire starter to light up the brazier to pray for blessings. / by Wan-ching Lai

3. 一場睽違23年的「開學典禮」，一場溫馨感性的同學會，承載著台灣登山理想 / 賴宛靖攝

An open ceremony that has been waited for 23 years, a warm and touching classmate's reunion that bears the mountaineering ideals of Taiwan. / by Wan-ching Lai



融合原民智慧的典禮

這場盼了23年的開學典禮，意義非凡。活動當天，太管處除邀請多位重量級貴賓蒞臨，還安排別開生面的攀樹體驗、斷崖垂降訓練等活動，讓與會者了解登山學校學習的部份內容。揭牌儀式先由各國家公園保育巡查員持各處處旗進場，再請玉山國家公園資深的保育巡查員以布農族傳統取「猴板凳」（一種山中蕈類）保留火種的方式點燃火盆，再由太魯閣族牧師進行祈福儀式，這也象徵登山學校除結合現代的登山技術與觀念外，也不忘融入原住民山林智慧。此外，當天更表揚各國家公園表現績優的保育巡查員，包括33位服務滿15年的保育巡查員頒發服務貢獻獎，13位對保育巡查工作有特別貢獻者，頒發卓越貢獻獎。

在綠水藍天之下，當紅布緩緩揭起，國家公園登山學校終於和世人見面，大家仰著頭，看著在陽光下熠熠生輝的牌匾，每個人心中都有無限感動。迴盪在太魯閣峽谷的悅耳鳥囀伴隨著淙淙溪流聲，就好比學校鐘聲，悠悠響起，告訴大家，這所盼了23年的學校，終於開學，愛山的你我請向大自然這位無私的老師深深一鞠躬，準備上課了！

A Ceremony Filled with Aboriginal Wisdom

On the day of this significant opening ceremony, in addition to the presence of some VIPs, special activities, such as tree climbing and cliff rappelling, were also arranged. In the unveiling ritual, first was the entry of park rangers holding flags of each national park, followed by the fire lighting using tinders preserved with the "Polyporaceae (*Fomitopsis pinicola*)" (a mushroom) by the Bunun tribe; and then the praying performed by priests of the Taroko tribe. All these showed how the school will incorporate aborigines' wisdom into modern techniques of mountaineering. Besides, 33 park rangers serving for over 15 years and 13 rangers with special contributions were also awarded in the ceremony.

Under the blue sky of Lyushui, when the red cloth was unveiled, the national parks' mountaineering school was finally born. The moment moved everyone as they looked at the shining name board. The bird chirps and stream purls resounding in the Taroko Gorge were just like the bell chimes for the school, announcing the advent of this long-awaited school. All mountain lovers! Take a bow to the great teacher Nature, and get ready to learn.





1. 登山學校總部位於太魯閣國家公園綠水管理站，但配合各種課程，已選定中低海拔的蓮花池、洛韶、慈恩等地作為健行、野外求生宿營及步道修護人才培訓基地；合歡山則作為登山、雪季訓練及高山基地營；而和仁、三棧及太魯閣各步道，則設定為抱石、溯溪、健行等活動的場域。

The headquarters of the mountaineering school is located at Lyushui Service Station of Taroko National Park. To accommodate different types of curricula, locations of mid- and low-altitude, including Lianhua Pond, Luoshao, Ci-en, are chosen as training bases for hiking, wild survival camping, trail maintenance skills, while Mt. Hehuan as a high-mountain base camp and training sites for climbing and snow skills, and trails at Heren, Sanzhan and Taroko as training sites for bouldering, river trekking, hiking, etc.

2. 登山學校2010年課程表 (詳情請洽太魯閣國家公園官網 <http://www.taroko.gov.tw/zhTW/?type=1>)

Courses Offered by Mountaineering School in 2010 (For details, check the website of Taroko National Park at <http://www.taroko.gov.tw/zhTW/?type=1>)

月份 Month	課程名稱 Course Title
1月份 January	國家公園巡查人員研習會 Seminar for National Park Rangers
2月份 February	雪地環境安全技能研習營 Training Camp of Safety Skills in Snow Environment
3月份 March	登山健行安全技能研習營 Training Camp of Safety Skills of Mountaineering and Hiking
4月份 April	急難救助課程---風險管理課程(第一梯) Emergency Rescue – Risk Management Course (1 st Group)
5月份 May	大專院校登山社團中級山指導員培訓 Trainings of Guides for Mid-level Mountains for College Mountaineering Clubs 風險管理課程(第二梯) Risk Management Course (2 nd Group) 花蓮弱勢團體自然探索---單車 Nature Exploration for Minority Groups from Hualian – Bicycling
6月份 June	攀登暨溯溪安全技能研習營 Training Camp of Safety Skills of Climbing and River Trekking 海洋獨木舟指導員培訓 Trainings of Ocean Canoeing Guides 花蓮弱勢團體自然探索---山野體驗(第一梯) Nature Exploration for Minority Groups from Hualian – Mountain Field Experience (1 st Group) 爬樹體驗營 Tree-climbing Experience Camp 步道志工培訓 Trainings of Trail Volunteers
7月份 July	太魯閣青年登山活動指導員培訓 Trainings of Mountaineering Guides for Taroko Tribe Youths 攀岩活動指導員培訓 Trainings of Rock Climbing Guides
8月份 August	爬樹活動指導員培訓 Trainings of Tree Climbing Guides 山嶺學校---山林探索體驗營 Mountain School – Mountain Exploration Camp 步道志工培訓 Trainings of Trail Volunteers
9月份 September	女性登山知能研習營 Training Camp of Mountaineering Knowledge and Skills for Women
10月份 October	LNT行動研習—淨山與廢棄物分析 “Leave No Trace” Action Camp – Cleaning up the Mountain and the Analysis of Garbage 溯溪體驗營 River Trekking Experience Camp 風險管理課程(第三梯) Risk Management Course (3 rd Group) 步道志工培訓 Trainings of Trail Volunteers
11月份 November	原住民山野技能研習營 Trainings of Aboriginal Mountaineering Skills 花蓮弱勢團體自然探索---山野體驗(第二梯) Nature Exploration for Minority Groups from Hualian – Mountain Field Experience (2 nd Group) 花蓮弱勢團體自然探索---山野體驗(第三梯) Nature Exploration for Minority Groups from Hualian – Mountain Field Experience (3 rd Group)
12月份 December	東部大專院校登山社團登山健行指導員培訓 Trainings of Mountaineering and Hiking Guides for Eastern Taiwan College Students